

240 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XV. GP

1980 01 30

Regierungsvorlage

| ARRANGEMENT regarding bovine meat | ARRANGEMENT relatif a la viande bovine | (Übersetzung) ÜBEREINKUNFT über Rindfleisch |
|--|---|--|
| Preamble | Preambule | Präambel |
| CONVINCED that increased international co-operation should be carried out in such a way as to contribute to the achievement of greater liberalization, stability and expansion in international trade in meat and live animals ; | AYANT LA CONVICTION qu'une coopération internationale plus grande devrait s'exercer de manière à contribuer à accroître la libéralisation, la stabilité et l'expansion du commerce international de la viande et des animaux vivants, | IN DER ÜBERZEUGUNG, daß eine stärkere internationale Zusammenarbeit so durchgeführt werden sollte, daß zu einer größeren Liberalisierung, Stabilität und Ausweitung im internationalen Handel mit Fleisch und lebenden Tieren beigetragen wird ; |
| TAKING into account the need to avoid serious disturbances in international trade in bovine meat and live animals ; | TENANT compte de la nécessité d'éviter de graves perturbations dans le commerce international de la viande bovine et des animaux vivants de l'espèce bovine, | UNTER BERÜCKSICHTIGUNG der Notwendigkeit, ernste Störungen im internationalen Handel mit Rindfleisch und lebenden Rindern zu vermeiden; |
| RECOGNIZING the importance of production and trade in bovine meat and live animals for the economies of many countries, especially for certain developed and developing countries ; | RECONNAISSANT l'importance de la production et du commerce de la viande bovine et des animaux vivants de l'espèce bovine pour l'économie de nombreux pays, en particulier de certains pays développés ou en voie de développement, | IN DER ERKENNTNIS der Bedeutung der Erzeugung von Rindfleisch und lebenden Rindern und des Handels mit diesen Erzeugnissen für die Wirtschaft vieler Länder, insbesondere bestimmter entwickelter Länder und Entwicklungsländer; |
| MINDFUL of their obligations to the principles and objectives of the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "General Agreement" or "GATT") ¹⁾ ; | CONSCIENTS de leurs obligations à l'égard des principes et des objectifs de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (ci-après dénommé « l'Accord général » ou « le GATT ») ¹⁾ , | EINGEDENK ihrer Verpflichtungen hinsichtlich der Grundsätze und Ziele des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens — im folgenden „Allgemeines Abkommen“ oder „GATT“ genannt ¹⁾ ; |
| DETERMINED, in carrying out the aims of this Arrangement to implement the principles and objectives agreed upon in | DETERMINE, dans la poursuite des fins du présent arrangement, à mettre en œuvre les principes et les objectifs con- | ENTSCHLOSSEN, bei der Verfolgung der Ziele dieser Übereinkunft die Grundsätze und Ziele zu verwirklichen, die in |
| ¹⁾ This provision applies only among GATT contracting parties. | ¹⁾ Cette disposition ne s'applique qu'entre les participants qui sont parties contractantes à l'Accord général. | ¹⁾ Diese Erwägung gilt nur zwischen Teilnehmern, die Vertragsparteien des GATT sind. |

the Tokyo Declaration of Ministers, dated 14 September 1973 concerning the Multilateral Trade Negotiations, in particular as concerns special and more favourable treatment for developing countries;

The participants in the present Arrangement have, through their representatives, agreed as follows:

PART ONE

GENERAL PROVISIONS

Article I

Objectives

The objectives of this Arrangement shall be:

1. to promote the expansion, ever greater liberalization and stability of the international meat and livestock market by facilitating the progressive dismantling of obstacles and restrictions to world trade in bovine meat and live animals, including those which compartmentalize this trade, and by improving the international framework of world trade to the benefit of both consumer and producer, importer and exporter;

2. to encourage greater international co-operation in all aspects affecting the trade in bovine meat and live animals with a view in particular to greater rationalization and more efficient distribution of resources in the international meat economy;

3. to secure additional benefits for the international trade of developing countries in bovine meat and live animals through an improvement in the possibilities for these countries to participate in the expansion of world

venus dans la Déclaration ministérielle de Tokyo, en date du 14 septembre 1973, concernant les Négociations commerciales multilatérales, en particulier pour ce qui est du traitement spécial et plus favorable à accorder aux pays en voie de développement,

Les participants au présent arrangement sont, par l'intermédiaire de leurs représentants, convenus de ce qui suit:

PREMIERE PARTIE

DISPOSITIONS GENERALES

Article premier

Objectifs

Les objectifs du présent arrangement sont les suivants:

1. promouvoir l'expansion, une libéralisation de plus en plus large et la stabilité du marché international de la viande et des animaux sur pied, en facilitant la suppression progressive des obstacles et des restrictions au commerce mondial de la viande bovine et des animaux vivants de l'espèce bovine, y compris qui compartimentent ce commerce, et en améliorant le cadre international du commerce mondial au profit du consommateur et du producteur, de l'importateur et de l'exportateur;

2. encourager une plus grande coopération internationale en tout ce qui touche le commerce de la viande bovine et des animaux vivants de l'espèce bovine, en vue notamment d'assurer une plus grande rationalisation et une distribution plus efficace des ressources dans l'économie internationale de la viande;

3. apporter des avantages supplémentaires pour le commerce international des pays en voie de développement, en ce qui concerne la viande bovine et les animaux vivants de l'espèce bovine, en améliorant les possibili-

der Tokio-Erklärung der Minister vom 14. September 1973 betreffend die Multilateralen Handelsverhandlungen vereinbart wurden, insbesondere hinsichtlich der besonderen und günstigeren Behandlung der Entwicklungsländer —

Sind die Teilnehmer an dieser Übereinkunft durch ihre Vertreter wie folgt übereingekommen:

TEIL I

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel I

Ziele

Die Ziele dieser Übereinkunft sind,

1. die Ausweitung, immer weitergehende Liberalisierung und Stabilität des internationalen Fleisch- und Viehmarktes durch Erleichterung des fortschreitenden Ausbaus der Hemmnisse und Beschränkungen im Welthandel mit Rindfleisch und lebenden Rindern einschließlich der Maßnahmen, die eine Aufteilung dieses Handels bewirken, und durch Verbesserung des internationalen Rahmens des Welthandels zum Nutzen von Verbrauchern und Erzeugern wie von Einfuhr- und Ausfuhrländern zu fördern;

2. eine stärkere internationale Zusammenarbeit in allen Fragen des Handels mit Rindfleisch und lebenden Rindern, insbesondere im Hinblick auf eine stärkere Rationalisierung und eine wirksamere Verteilung der Ressourcen in der internationalen Fleischwirtschaft, zu ermutigen;

3. für den Außenhandel der Entwicklungsländer mit Rindfleisch und lebenden Rindern zusätzliche Vorteile sicherzustellen, indem für diese Länder unter anderem durch folgende Maßnahmen die Möglichkeiten

240 der Beilagen

3

trade in these products by means of inter alia:

- (a) promoting long-term stability of prices in the context of an expanding world market for bovine meat and live animals; and
- (b) promoting the maintenance and improvement of the earnings of developing countries that are exporters of bovine meat and live animals;

the above with a view thus to deriving additional earnings, by means of securing long-term stability of markets for bovine meat and live animals;

4. to further expand trade on a competitive basis taking into account the traditional position of efficient producers.

Article II

Product Coverage

This Arrangement applies to bovine meat. For the purpose of this Arrangement, the term "bovine meat" is considered to include:

- | | | |
|---|----------|--|
| | CCCN | |
| (a) Live bovine animals | 01.02 | |
| (b) Meat and edible offals of bovine animals, fresh, chilled or frozen | ex 02.01 | |
| (c) Meat and edible offals of bovine animals, salted, in brine, dried or smoked | ex 02.06 | |

tés offertes à ces pays de participer à l'expansion du commerce mondial de ces produits, notamment

- a) en favorisant la stabilité à long terme des prix dans le cadre d'une expansion du marché mondial de la viande bovine et des animaux vivants de l'espèce bovine, et
- b) en favorisant le maintien et l'amélioration des recettes des pays en voie de développement exportateurs de viande bovine et d'animaux vivants de l'espèce bovine,

et ce, afin d'en tirer des revenus supplémentaires, en assurant la stabilité à long terme des marchés de la viande bovine et des animaux vivants de l'espèce bovine;

4. développer davantage le commerce sur une base concurrentielle, en tenant compte de la position traditionnelle des producteurs efficaces.

Article II

Produits visés

Le présent arrangement s'applique à la viande bovine. Aux fins du présent arrangement, « la viande bovine » est réputée comprendre:

- | | |
|--|----------|
| | NCCD |
| a) les animaux vivants de l'espèce bovine . | 01.02 |
| b) les viandes et abats comestibles d'animaux de l'espèce bovine, frais, réfrigérés ou congelés | ex 02.01 |
| c) les viandes et abats comestibles d'animaux de l'espèce bovine, salés ou en saumure, séchés ou fumés | ex 02.06 |

verbessert werden, an der Ausweitung des Welthandels mit diesen Erzeugnissen teilzuhaben:

- a) Förderung einer langfristigen Preisstabilität im Rahmen eines sich ausweitenden Weltmarktes für Rindfleisch und lebende Rinder und
- b) Förderung der Aufrechterhaltung und Verbesserung der Erlöse der Rindfleisch- und lebende Rinder ausführenden Entwicklungsländer

und dies, um durch Sicherung langfristiger Stabilität der Märkte für Rindfleisch und lebende Rinder zusätzliche Erlöse zu erzielen;

4. den Handel auf der Basis des Wettbewerbes weiter auszuweiten, wobei die traditionelle Stellung leistungsfähiger Erzeuger in Betracht zu ziehen ist.

Artikel II

Erfasste Erzeugnisse

Diese Übereinkunft gilt für Rindfleisch. Im Sinne dieser Übereinkunft schließt der Begriff „Rindfleisch“ folgende Erzeugnisse ein:

Nomenklatur des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (NRZZ)

- | | |
|--|----------|
| a) Rinder (einschließlich Büffel), lebend | 01.02 |
| b) Fleisch, Innereien und anderer genießbarer Schlachtfall von Rindern, frisch, gekühlt oder gefroren | ex 02.01 |
| c) Fleisch, Innereien und anderer genießbarer Schlachtfall von Rindern, gesalzen, in Salzlake, getrocknet oder geräuchert .. | ex 02.06 |

| CCCN | NCCD | Nomenklatur des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (NRZZ) |
|---|--|---|
| (d) Other prepared or preserved meat or offal of bovine animalsex 16.02 | d) les autres préparations ou conserves de viandes ou d'abats d'animaux de l'espèce bovine ..ex 16.02 | d) Andere Zubereitungen und Konserven aus Fleisch, Innereien oder anderem Schlachtfall von Rindern. .ex 16.02 |
| and any other product that may be added by the International Meat Council, as established under the terms of Article V of this Arrangement, in order to accomplish the objectives and provisions of this Arrangement. | et tous les autres produits qui pourront être ajoutés aux précédents par le Conseil international de la viande institué en vertu de l'article V du présent arrangement pour l'accomplissement des objectifs et des dispositions de l'arrangement. | sowie jedes andere Erzeugnis, das der nach Artikel V eingesetzte Internationale Fleischrat hinzufügt, um die Ziele und Bestimmungen dieser Übereinkunft zu verwirklichen. |
| Article III | Article III | Artikel III |
| Information and Market Monitoring | Information et observation du marché | Information und Marktüberwachung |
| 1. All participants agree to provide regularly and promptly to the Council, the information which will permit the Council to monitor and assess the overall situation of the world market for meat and the situation of the world market for each specific meat. | 1. Tous les participants sont convenus de fournir régulièrement et dans les moindres délais au Conseil les renseignements qui lui permettront d'observer et d'apprécier la situation globale du marché mondial de la viande et la situation du marché mondial de chaque viande. | 1. Die Teilnehmer übermitteln dem Rat regelmäßig und innerhalb kürzester Frist die Angaben, die es ihm erlauben, die Gesamtlage des Weltfleischmarktes und die Lage auf dem Weltmarkt für jede einzelne Fleischart zu überwachen und zu beurteilen. |
| 2. Participating developing countries shall furnish the information available to them. In order that these countries may improve their data collection mechanisms, developed participants, and any developing participants able to do so, shall consider sympathetically any request to them for technical assistance. | 2. Les pays en voie de développement participants fourniront les renseignements en leur possession. Afin que ces pays puissent améliorer leurs mécanismes de collecte de données, les participants développés, ainsi que ceux en voie de développement en mesure de le faire, examineront avec compréhension toute demande d'assistance technique qui leur sera présentée. | 2. Die teilnehmenden Entwicklungsländer übermitteln die Angaben, über die sie verfügen. Um diesen Ländern eine Verbesserung ihrer Datenerfassungssysteme zu ermöglichen, prüfen die teilnehmenden entwickelten Länder sowie diejenigen teilnehmenden Entwicklungsländer, die hierzu in der Lage sind, wohlwollend jedes an sie gerichtete Ersuchen um technische Hilfe. |
| 3. The information that the participants undertake to provide pursuant to paragraph 1 of this Article, according to the modalities that the Council shall establish, shall include data on past performance and current situation and an assessment of the outlook regarding production (including the evolution of the composition of herds), consumption, prices, stocks of | 3. Les renseignements que les participants s'engagent à fournir en vertu du paragraphe 1 du présent article, selon les modalités qu'arrêtera le Conseil, comprendront des données concernant l'évolution passée et la situation actuelle, et une évaluation des perspectives en matière de production (y compris l'évolution de la composition du cheptel), de consommation, de prix, de | 3. Die Angaben, die die Teilnehmer gemäß Absatz 1 entsprechend den vom Rat festzulegenden Modalitäten übermitteln werden, umfassen Angaben über die bisherige Entwicklung und die gegenwärtige Lage sowie eine Beurteilung der Aussichten der Erzeugung (einschließlich der Entwicklung der Zusammensetzung der Viehbestände), des Verbrauchs, der |

240 der Beilagen

5

and trade in the products referred to in Article II, and any other information deemed necessary by the Council, in particular on competing products. Participants shall also provide information on their domestic policies and trade measures including bilateral and plurilateral commitments in the bovine sector, and shall notify as early as possible any changes in such policies and measures that are likely to affect international trade in live bovine animals and meat. The provisions of this paragraph shall not require any participant to disclose confidential information which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or would prejudice the legitimate commercial interests of particular enterprises, public or private.

4. The secretariat of the Arrangement shall monitor variations in market data, in particular herd sizes, stocks, slaughterings and domestic and international prices, so as to permit early detection of the symptoms of any serious imbalance in the supply and demand situation. The secretariat shall keep the Council apprized of significant developments on world markets, as well as prospects for production, consumption, exports and imports.

Note: It is understood that under the provisions of this Article, the Council instructs the secretariat to draw up, and keep up to date, an inventory of all measures affecting trade in bovine meat and live animals, including commitments resulting from bilateral, plurilateral and multilateral negotiations.

stocks et d'échanges des produits visés à l'article II, ainsi que toute autre information, en particulier sur les produits concurrents, que le Conseil jugera nécessaire. Les participants fourniront également des renseignements sur leurs politiques intérieures et leurs mesures commerciales dans le secteur bovin, y compris les engagements bilatéraux et plurilatéraux, et ils donneront, le plus tôt possible, notification de toutes les modifications apportées à ces politiques et mesures qui seraient susceptibles d'avoir des effets sur le commerce international de la viande bovine et des animaux vivants de l'espèce bovine. Les dispositions du présent paragraphe n'obligeront pas un participant à révéler des renseignements confidentiels dont la divulgation ferait obstacle à l'application des lois, serait autrement contraire à l'intérêt public, ou porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées.

4. Le secrétariat de l'arrangement observera les variations des données du marché, en particulier des effectifs du cheptel, des stocks, des abattages et des prix intérieurs et internationaux afin de permettre de déceler promptement les signes avant-coureurs de tout déséquilibre grave dans la situation de l'offre et de la demande. Le secrétariat tiendra le Conseil au courant des faits notables intervenus sur les marchés mondiaux, ainsi que des perspectives de la production, de la consommation, de l'exportation et de l'importation.

Note: Il est entendu qu'en vertu des dispositions du présent article le Conseil donne mandat au secrétariat d'établir et de tenir à jour un inventaire de toutes les mesures affectant le commerce de la viande bovine et des animaux vivants, y compris les engagements résultant de négociations bilatérales, plurilatérales ou multilatérales.

Preise, der Vorräte und des Handels bei den Erzeugnissen des Artikels II sowie alle sonstigen vom Rat für notwendig erachteten Angaben, insbesondere über konkurrierende Erzeugnisse. Das weitere übermitteln die Teilnehmer Angaben über ihre internen Politiken und ihre Handelsmaßnahmen einschließlich bilateraler und plurilateraler Verpflichtungen im Rindfleischsektor und teilen jede Änderung dieser Politiken und Maßnahmen, die sich auf den internationalen Handel mit Rindfleisch und lebenden Rindern auswirken könnte, frühestmöglich mit. Die Bestimmungen dieses Absatzes verpflichten die Teilnehmer nicht zur Übermittlung vertraulicher Angaben, deren Preisgabe die Durchführung von Gesetzen behindern oder in sonstiger Weise dem öffentlichen Interesse zuwiderlaufen oder die berechtigten Handelsinteressen öffentlicher oder privater Unternehmen schädigen würde.

4. Das Sekretariat der Übereinkunft überwacht Veränderungen in den Marktgegebenheiten, insbesondere Größe der Viehbestände, Vorräte, Schlachtungen sowie inländische und internationale Preise, um frühzeitig etwaige Anzeichen eines ernststen Ungleichgewichts in der Angebots- und Nachfragesituation feststellen zu können. Das Sekretariat unterrichtet den Rat fortlaufend über bedeutsame Entwicklungen auf den Weltmärkten sowie über die Aussichten der Erzeugung, des Verbrauchs, der Ausfuhren und der Einfuhren.

Anmerkung: Aufgrund dieses Artikels erteilt der Rat dem Sekretariat Weisung, eine Bestandsaufnahme aller Maßnahmen, die sich auf den Handel mit Rindfleisch und lebenden Rindern auswirken, einschließlich aller Verpflichtungen aus bilateralen, plurilateralen und multilateralen Verhandlungen, zu erstellen und auf dem laufenden zu halten.

| Article IV | Article IV | Artikel IV |
|---|--|--|
| <p>Functions of the International Meat Council and Co-operation between the Participants to this Arrangement</p> | <p>Fonctions du Conseil international de la viande et coopération entre les participants au présent arrangement</p> | <p>Aufgaben des Internationalen Fleischrates und Zusammenarbeit zwischen den Teilnehmern an dieser Übereinkunft</p> |
| <p>1. The Council shall meet in order to:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) evaluate the world supply and demand situation and outlook on the basis of an interpretative analysis of the present situation and of probable developments drawn up by the secretariat of the Arrangement, on the basis of documentation provided in conformity with Article III of the present Arrangement, including that relating to the operation of domestic and trade policies and of any other information available to the secretariat; (b) proceed to a comprehensive examination of the functioning of the present Arrangement; (c) provide an opportunity for regular consultation on all matters affecting international trade in bovine meat. | <p>1. Le Conseil se réunira</p> <ul style="list-style-type: none"> a) pour évaluer la situation et les perspectives de l'offre et de la demande mondiales sur la base d'une analyse interprétative de la situation du moment et de son évolution probable, réalisée par le secrétariat de l'arrangement à partir de la documentation fournie conformément à l'article III du présent arrangement, y compris celle relative à l'application des politiques intérieures et commerciales, ainsi que de tout autre renseignement en sa possession, b) pour procéder à un examen complet de l'application du présent arrangement, c) pour offrir la possibilité de consultations régulières sur toutes les questions touchant le commerce international de la viande bovine. | <p>1. Der Rat tritt zusammen, um</p> <ul style="list-style-type: none"> a) auf der Grundlage einer auslegenden Analyse der gegenwärtigen Lage und der voraussichtlichen Entwicklungen, die das Sekretariat der Übereinkunft anhand der gemäß Artikel III übermittelten Angaben einschließlich der Angaben über die Durchführung der internen und Handelspolitiken sowie aller sonstigen verfügbaren Angaben erstellt, die Lage und die Aussichten von Angebot und Nachfrage auf dem Weltmarkt zu beurteilen; b) das Funktionieren dieser Übereinkunft umfassend zu prüfen; c) Gelegenheit zu regelmäßigen Konsultationen über alle den internationalen Rindfleischhandel betreffenden Fragen zu bieten. |
| <p>2. If after evaluation of the world supply and demand situation referred to in paragraph 1(a) of this Article, or after examination of all relevant information pursuant to paragraph 3 of Article III, the Council finds evidence of a serious imbalance or a threat thereof in the international meat market, the Council will proceed by consensus, taking into particular account the situation in developing countries, to identify, for consideration by governments, possible solutions to remedy the situation consistent with the principles and rules of GATT.</p> | <p>2. Si l'évaluation de la situation de l'offre et de la demande mondiales visée au paragraphe 1 a) du présent article, ou l'examen de tous les renseignements en la matière fournis au titre de l'article III, paragraphe 3, conduit le Conseil à constater l'existence d'un déséquilibre grave ou d'une menace de déséquilibre grave dans le marché international de la viande, le Conseil procédera par voie de consensus, en tenant particulièrement compte de la situation dans les pays en voie de développement, à l'identification, aux fins d'examen par les gouvernements, de solutions éventuelles en vue de remédier à la situation en conformité des principes et des règles de l'Accord général.</p> | <p>2. Stellt der Rat nach der in Absatz 1 a) erwähnten Beurteilung der Angebots- und Nachfragesituation auf dem Weltmarkt oder nach Prüfung aller einschlägigen Angaben gemäß Artikel III Absatz 3 fest, daß auf dem internationalen Fleischmarkt ein ernstes Ungleichgewicht besteht oder zu entstehen droht, so bemüht er sich, unter besonderer Berücksichtigung der Lage in den Entwicklungsländern im Wege des Konsens zur Prüfung durch die Regierungen Abhilfemöglichkeiten aufzuzeigen, die mit den Grundsätzen und Vorschriften des GATT vereinbar sind.</p> |

240 der Beilagen

7

3. Depending on whether the Council considers that the situation defined in paragraph 2 of this Article is temporary or more durable, the measures referred to in paragraph 2 of this Article could include short-, medium-, or long-term measures taken by importers as well as exporters to contribute to improve the overall situation of the world market consistent with the objectives and aims of the Arrangement, in particular the expansion, ever greater liberalization, and stability of the international meat and livestock markets.

4. When considering the suggested measures pursuant to paragraphs 2 and 3 of this Article, due consideration shall be given to special and more favourable treatment to developing countries, where this is feasible and appropriate.

5. The participants undertake to contribute to the fullest possible extent to the implementation of the objectives of this Arrangement set forth in Article I. To this end, and consistent with the principles and rules of the General Agreement, participants shall, on a regular basis, enter into the discussions provided in Article IV : 1 (c) with a view to exploring the possibilities of achieving the objectives of the present Arrangement, in particular the further dismantling of obstacles to world trade in bovine meat and live animals. Such discussions should prepare the way for subsequent consideration of possible solutions of trade problems consistent with the rules and principles of the GATT which could be jointly accepted by all the parties concerned, in a balanced context of mutual advantages.

3. Les mesures visées au paragraphe 2 du présent article pourraient comporter, selon que le Conseil considère que la situation définie au paragraphe 2 du présent article est temporaire ou plus durable, des mesures à court, moyen ou long terme prises aussi bien par les importateurs que par les exportateurs pour contribuer à l'amélioration de la situation d'ensemble du marché mondial en conformité avec les objectifs et les buts de l'arrangement, en particulier l'expansion, une libéralisation de plus en plus large et la stabilité du marché international de la viande et des animaux sur pied.

4. En considérant les mesures suggérées conformément aux paragraphes 2 et 3 du présent article, il sera dûment tenu compte du traitement spécial et plus favorable à accorder aux pays en voie de développement lorsque cela sera réalisable et approprié.

5. Les participants s'engagent à contribuer dans toute la mesure du possible à la mise en œuvre des objectifs du présent arrangement, énoncés à l'article premier. A cette fin et en conformité des principes et règles de l'Accord général, les participants engageront régulièrement les discussions prévues à l'article IV, paragraphe 1 c), en vue d'explorer les possibilités d'atteindre les objectifs du présent arrangement, en particulier la poursuite du démantèlement des obstacles au commerce mondial de la viande bovine et des animaux vivants de l'espèce bovine. Ces discussions devraient ouvrir la voie à un examen ultérieur de solutions possibles aux problèmes commerciaux en conformité des règles et des principes de l'Accord général, qui puissent être conjointement acceptées par toutes les parties concernées, dans un contexte équilibré d'avantages mutuels.

3. Je nachdem, ob die in Absatz 2 genannte Situation nach Ansicht des Rates vorübergehender oder mehr dauerhafter Art ist, können die in Absatz 2 erwähnten Maßnahmen kurz-, mittel- und langfristige Maßnahmen der Einfuhr- wie der Ausfuhrländer umfassen, die im Einklang mit den Zielen dieser Übereinkünfte, insbesondere dem Ziel der Ausweitung, immer weitergehenden Liberalisierung und Stabilität der internationalen Fleisch- und Viehmärkte, zu einer Verbesserung der Gesamtlage des Weltmarktes beitragen.

4. Bei der Prüfung der gemäß Absätze 2 und 3 vorgeschlagenen Maßnahmen wird, wo möglich und zweckmäßig, die besondere und günstigere Behandlung der Entwicklungsländer gebührend in Betracht gezogen.

5. Die Teilnehmer werden in größtmöglichem Ausmaß zur Verwirklichung der in Artikel I aufgestellten Ziele dieser Übereinkunft beitragen. Zu diesem Zweck und im Einklang mit den Grundsätzen und Vorschriften des Allgemeinen Abkommens nehmen die Teilnehmer regelmäßig die in Artikel IV Absatz 1 c) vorgesehenen Beratungen auf, um die Möglichkeiten zu erkunden, die Ziele dieser Übereinkunft, insbesondere das Ziel des weiteren Abbaus der Hemmnisse im Weltmarkt mit Rindfleisch und lebenden Rindern, zu verwirklichen. Diese Beratungen sollten den Weg für eine anschließende Prüfung von im Einklang mit den Grundsätzen und Vorschriften des GATT stehenden möglichen Lösungen der Handelsprobleme, die von allen betroffenen Parteien in einem ausgewogenen Verhältnis gegenseitiger Vorteile gemeinsam angenommen werden können, ebnen.

6. Any participant may raise before the Council any matter ²⁾ affecting this Arrangement, inter alia, for the same purposes provided for in paragraph 2 of this Article. The Council shall, at the request of a participant, meet within a period of not more than fifteen days to consider any matter ²⁾ affecting the present Arrangement.

6. Tout participant peut soulever devant le Conseil toute question ²⁾ touchant le présent arrangement entre autres aux mêmes fins que celles qui sont prévues au paragraphe 2 du présent article. Le Conseil se réunira, à la demande d'un participant, dans un délai qui ne sera pas supérieur à 15 jours, afin d'examiner toute question ²⁾ touchant le présent arrangement.

6. Jeder Teilnehmer kann unter anderem für die gleichen Zwecke die in Absatz 2 genannt sind, jede diese Übereinkunft betreffende Frage ²⁾ vor den Rat bringen. Der Rat tritt auf Antrag eines Teilnehmers binnen längstens 15 Tagen zusammen, um jede diese Übereinkunft betreffende Frage ²⁾ zu prüfen.

PART TWO

DEUXIEME PARTIE

TEIL II

Article V

Article V

Artikel V

Administration of the Arrangement

Administration de l'arrangement

Verwaltung der Übereinkünfte

1. International Meat Council

1. Conseil international de la viande

1. Internationaler Fleischrat

An International Meat Council shall be established within the framework of the GATT. The Council shall comprise representatives of all participants to the Arrangement and shall carry out all the functions which are necessary to implement the provisions of the Arrangement. The Council shall be serviced by the GATT secretariat. The Council shall establish its own rules of procedure, in particular the modalities for consultations provided for in Article IV.

Il sera institué un Conseil international de la viande dans le cadre de l'Accord général. Ce Conseil, qui sera composé de représentants de tous les participants au présent arrangement, exercera toutes les attributions nécessaires en vue de la mise en œuvre des dispositions de l'arrangement. Il bénéficiera des services du secrétariat du GATT. Le Conseil arrêtera son règlement intérieur et, en particulier, les modalités des consultations prévues à l'article IV.

Es wird ein Internationaler Fleischrat im Rahmen des GATT eingesetzt. Der Rat, dem Vertreter aller Teilnehmer an dieser Übereinkunft angehören, erfüllt die Aufgaben, die zur Durchführung der Bestimmungen dieser Übereinkunft notwendig sind. Dem Rat stehen die Dienste des GATT-Sekretariats zur Verfügung. Der Rat gibt sich seine eigenen Verfahrensregeln und legt insbesondere die Modalitäten für die in Artikel IV vorgesehenen Konsultationen fest.

2. Regular and special meetings

2. Réunions ordinaires et extraordinaires

2. Ordentliche Sitzungen und Sondersitzungen

The Council shall normally meet at least twice each year. However, the Chairman may call a special meeting of the Council either on his own initiative, or at the request of a participant to this Arrangement.

Le Conseil se réunira normalement au moins deux fois l'an. Toutefois, le président pourra convoquer le Conseil en réunion extraordinaire, soit de son propre chef, soit à la demande d'un participant au présent arrangement.

Der Rat tritt normalerweise mindestens zweimal im Jahr zusammen. Der Vorsitzende kann jedoch von sich aus oder auf Antrag eines Teilnehmers an dieser Übereinkunft eine Sondersitzung einberufen.

²⁾ Note: It is confirmed that the term "matter" in this paragraph includes any matter which is covered by multilateral agreements negotiated within the framework of the Multilateral Trade Negotiations, in particular those bearing on export and import measures. It is further confirmed that the provisions of Article IV, paragraph 6, and this footnote are without prejudice to the rights and obligations of the parties to such agreements.

²⁾ Note: Il est confirmé que dans ce paragraphe le terme « question » englobe toute question qui est couverte par des accords multilatéraux négociés dans le cadre des Négotiations commerciales multilatérales, notamment ceux portant sur les mesures à l'exportation et à l'importation. Il est également confirmé que les dispositions de l'article IV, paragraphe 6, ainsi que la présente note ne modifient en rien les droits et obligations des Parties auxdits accords.

²⁾ Anmerkung: Es wird bestätigt, daß der Begriff „Frage“ in diesem Absatz alle Fragen umfaßt, die Gegenstand von im Rahmen der Multilateralen Handelsverhandlungen ausgehandelten multilateralen Übereinkommen, insbesondere über Ausfuhr- und Einfuhrmaßnahmen, sind. Es wird ferner bestätigt, daß die Bestimmungen des Artikels IV Absatz 6 und diese Fußnote die Rechte und Pflichten der Parteien solcher Übereinkommen nicht berühren.

240 der Beilagen

9

3. Decisions

The Council shall reach its decisions by consensus. The Council shall be deemed to have decided on a matter submitted for its consideration if no member of the Council formally objects to the acceptance of a proposal.

4. Co-operation with other organizations

The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or co-operation with intergovernmental and non-governmental organizations.

5. Admission of observers

(a) The Council may invite any non-participating country to be represented at any of its meetings as an observer.

(b) The Council may also invite any of the organizations referred to in paragraph 4 of this Article to attend any of its meetings as an observer.

PART THREE**Article VI**

Final Provisions

1. Acceptance³⁾

(a) This Arrangement is open for acceptance, by signature or otherwise, by governments members of the United Nations, or of one of its specialized agencies and by the European Economic Community.

³⁾ The terms "acceptance" or "accepted" as used in this Article include the completion of any domestic procedures necessary to implement the provisions of this Arrangement.

3. Décisions

Le Conseil prendra ses décisions par consensus. Il sera considéré que le Conseil a statué sur une question qui lui est soumise si aucun de ses membres ne fait formellement opposition à l'acceptation d'une proposition.

4. Coopération avec d'autres organisations

Le Conseil prendra toutes dispositions appropriées pour procéder à des consultations ou collaborer avec des organisations intergouvernementales et non gouvernementales.

5. Admission d'observateurs

a) Le Conseil pourra inviter tout pays non participant à se faire représenter à l'une quelconque de ses réunions en qualité d'observateur.

b) Le Conseil pourra aussi inviter toute organisation visée au paragraphe 4 du présent article à assister à l'une quelconque de ses réunions en qualité d'observateur.

TROISIEME PARTIE**Article VI**

Dispositions finales

1. Acceptation³⁾

a) Le présent arrangement est ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, des gouvernements membres de l'Organisation des Nations Unies ou d'une de ses institutions spécialisées, et de la Communauté économique européenne.

³⁾ Les termes « acceptation » ou « accepté » tels qu'ils sont utilisés dans le présent article comprennent l'accomplissement de toutes les procédures internes nécessaires à la mise en œuvre des dispositions du présent arrangement.

3. Beschlußfassung

Die Beschlüsse des Rates kommen durch Konsens zustande. Ein Beschluß des Rates über eine zur Prüfung vorgelegte Frage gilt als gefaßt, wenn kein Mitglied des Rates einen formellen Einwand gegen die Annahme eines Vorschlages erhebt.

4. Zusammenarbeit mit anderen Organisationen

Der Rat trifft alle geeigneten Vorkehrungen für Konsultationen und die Zusammenarbeit mit zwischenstaatlichen und nichtstaatlichen Organisationen.

5. Zulassung von Beobachtern

a) Der Rat kann jedes Nicht-Teilnehmerland einladen, sich auf einer Sitzung des Rates als Beobachter vertreten zu lassen.

b) Der Rat kann auch jede Organisation im Sinne von Absatz 4 einladen, einer Sitzung als Beobachter beizuwohnen.

TEIL III**Artikel VI**

Schlußbestimmungen

1. Annahme³⁾

a) Diese Übereinkunft liegt den Regierungen der Mitglieder der Organisation der Vereinten Nationen oder einer ihrer Sonderorganisationen und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft zur Annahme durch Unterzeichnung oder in anderer Form auf.

³⁾ Die in diesem Artikel verwendeten Begriffe „Annahme“ oder „angenommen“ umfassen den Abschluß aller innerstaatlichen Verfahren, die zur Durchführung der Bestimmungen dieser Übereinkunft notwendig sind.

| | | |
|--|--|---|
| <p>(b) Any government ⁴⁾ accepting this Arrangement may at the time of acceptance make a reservation with regard to its acceptance of any of the provisions in the present Arrangement. This reservation is subject to the approval of the participants.</p> <p>(c) This Arrangement shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT who shall promptly furnish a certified copy thereof and a notification of each acceptance thereof to each participant. The texts of this Arrangement in the English, French and Spanish languages shall all be equally authentic.</p> <p>(d) The entry into force of this Arrangement shall entail the abolition of the International Meat Consultative Group.</p> | <p>b) Tout gouvernement ⁴⁾ qui accepte le présent arrangement pourra, au moment de l'acceptation, formuler une réserve quant à son acceptation de telle ou telle disposition dudit arrangement. Cette réserve est subordonnée à l'approbation des participants.</p> <p>c) Le présent arrangement sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général qui remettra dans les moindres délais à chaque participant une copie certifiée conforme de l'arrangement et une notification de chaque acceptation. Les textes de l'arrangement en langues française, anglaise et espagnole font tous également foi.</p> <p>d) L'entrée en vigueur du présent arrangement entraînera la dissolution du Groupe consultatif international de la viande.</p> | <p>b) Jede Regierung ⁴⁾, die diese Übereinkunft annimmt, kann bei der Annahme einen Vorbehalt bezüglich der Annahme einer Bestimmung dieser Übereinkunft machen. Dieser Vorbehalt bedarf der Zustimmung der Teilnehmer.</p> <p>c) Diese Übereinkunft wird beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN des GATT hinterlegt, der innerhalb kürzester Frist jedem Teilnehmer eine beglaubigte Abschrift davon und eine Notifikation jeder Annahme übermittelt. Der englische, der französische und der spanische Wortlaut dieser Übereinkunft sind gleichermaßen verbindlich.</p> <p>d) Mit dem Inkrafttreten dieser Übereinkunft wird die International Meat Consultative Group aufgelöst.</p> |
| <p>2. Provisional application</p> <p>Any government may deposit with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT a declaration of provisional application of this Arrangement. Any government depositing such a declaration shall provisionally apply this Arrangement and be provisionally regarded as participating in this Arrangement.</p> | <p>2. Application provisoire</p> <p>Tout gouvernement pourra déposer auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général une déclaration d'application provisoire du présent arrangement. Tout gouvernement déposant une telle déclaration appliquera provisoirement le présent arrangement et sera considéré provisoirement comme participant audit arrangement.</p> | <p>2. Vorläufige Anwendung</p> <p>Jede Regierung kann beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Abkommens eine Erklärung über die vorläufige Anwendung dieser Übereinkunft hinterlegen. Jede Regierung, die eine solche Erklärung hinterlegt, wendet diese Übereinkunft vorläufig an und gilt vorläufig als Teilnehmer an dieser Übereinkunft.</p> |
| <p>3. Entry into force</p> <p>This Arrangement shall enter into force, for those participants having accepted it, on 1 January 1980. For participants accepting this Arrangement after that date, it shall be effective from the date of their acceptance.</p> | <p>3. Entrée en vigueur</p> <p>Le présent arrangement entrera en vigueur, pour les participants qui l'auront accepté, le 1er janvier 1980. Pour les participants qui l'accepteront après cette date, il prendra effet à compter de la date de leur acceptation.</p> | <p>3. Inkrafttreten</p> <p>Diese Übereinkunft tritt für diejenigen Teilnehmer, die sie angenommen haben, am 1. Jänner 1980 in Kraft. Für Teilnehmer, die diese Übereinkunft nach diesem Zeitpunkt annehmen, gilt sie vom Tage ihrer Annahme an.</p> |
| <p>⁴⁾ For the purpose of this Arrangement, the term "government" is deemed to include the competent authorities of the European Economic Community.</p> | <p>⁴⁾ Aux fins du présent arrangement, le terme « gouvernement » est réputé comprendre les autorités compétentes de la Communauté économique européenne.</p> | <p>⁴⁾ Im Sinne dieser Übereinkunft umfaßt der Begriff „Regierung“ auch die zuständigen Organe der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.</p> |

240 der Beilagen

11

4. Validity

This Arrangement shall remain in force for three years. The duration of this Arrangement shall be extended for further periods of three years at a time, unless the Council, at least eighty days prior to each date of expiry, decides otherwise.

5. Amendment

Except where provision for modification is made elsewhere in this Arrangement the Council may recommend an amendment to the provisions of this Arrangement. The proposed amendment shall enter into force upon acceptance by the governments of all participants.

6. Relationship between the Arrangement and the GATT

Nothing in this Arrangement shall affect the rights and obligations of participants under the GATT. ⁵⁾

7. Withdrawal

Any participant may withdraw from this Arrangement. Such withdrawal shall take effect upon the expiration of sixty days from the date on which written notice of withdrawal is received by the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT.

⁵⁾ This provision applies only among GATT contracting parties.

4. Durée de validité

La durée de validité du présent arrangement sera de trois ans. A la fin de chaque période de trois ans, elle sera tacitement prorogée pour une nouvelle période de trois ans, sauf décision contraire du Conseil prise quatre-vingts jours au moins avant la date d'expiration de la période en cours.

5. Amendement

Sauf dans les cas où d'autres dispositions sont prévues pour apporter des modifications au présent arrangement, le Conseil pourra recommander une modification des dispositions dudit arrangement. Toute modification proposée entrera en vigueur lorsque les gouvernements de tous les participants l'auront acceptée.

6. Relation entre l'arrangement et l'Accord général

Rien dans le présent arrangement ne portera atteinte aux droits et obligations que les participants tiennent de l'Accord général. ⁵⁾

7. Dénonciation

Tout participant pourra dénoncer le présent arrangement. La dénonciation prendra effet à l'expiration d'un délai de soixante jours à compter de celui où le Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général en aura reçu notification par écrit.

⁵⁾ Cette dispositions ne s'applique qu'entre les participants qui sont parties contractantes à l'Accord général.

4. Geltungsdauer

Diese Übereinkunft wird für die Dauer von drei Jahren geschlossen. Ihre Geltungsdauer verlängert sich jeweils um drei weitere Jahre, sofern der Rat nicht mindestens achtzig Tage vor dem Ende des jeweiligen Geltungszeitraumes anders beschließt.

5. Änderung

Soweit nicht an anderer Stelle dieser Übereinkunft Änderungsbestimmungen enthalten sind, kann der Rat eine Änderung der Bestimmungen dieser Übereinkunft empfehlen. Vorgeschlagene Änderungen treten durch Annahme durch die Regierungen aller Teilnehmer in Kraft.

6. Verhältnis der Übereinkunft zum GATT

Die Bestimmungen dieser Übereinkunft berühren nicht die Rechte und Verpflichtungen der Teilnehmer aus dem GATT ⁵⁾.

7. Rücktritt

Jeder Teilnehmer kann von dieser Übereinkunft zurücktreten. Der Rücktritt wird mit Ablauf von sechzig Tagen nach Eingang der schriftlichen Rücktrittsanzeige beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN des GATT wirksam.

⁵⁾ Diese Bestimmung gilt nur zwischen Teilnehmern, die Vertragsparteien des GATT sind.

Erläuterungen

ÜBEREINKUNFT ÜBER RINDFLEISCH

I. Allgemeiner Teil

1.

Die Übereinkunft über Rindfleisch ist ein gesetzändernder Staatsvertrag. Er bedarf daher der Genehmigung des Nationalrates gemäß Art. 50 Abs. 1 B-VG. Sein Art. VI Abs. 4 ist zudem verfassungsändernd. Die Übereinkunft hat nicht politischen Charakter. Sie ist im innerstaatlichen Rechtsbereich unmittelbar anwendbar. Eine Beschlußfassung gemäß Art. 50 Abs. 2 B-VG ist daher nicht erforderlich.

2.

Im Rahmen der multilateralen Handelsverhandlungen des GATT („Tokio-Runde“) in Genf befaßte man sich in der Untergruppe für Fleisch im Rahmen der Gruppe „Landwirtschaft“ mit der Ausarbeitung einer internationalen Übereinkunft über Rindfleisch. Anfang April 1979 wurde dem Handelsverhandlungskomitee der Text der gegenständlichen Übereinkunft vorgelegt und den Verhandlungsteilnehmern zur Annahme unterbreitet. Mit einer Reihe von anderen Staaten hat Österreich am 12. April 1979 die Übereinkunft paraphiert und am 17. Dezember 1979 unter Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet. Sie trat am 1. Jänner 1980 in Kraft und soll für drei Jahre Gültigkeit haben, wobei eine automatische Verlängerung um jeweils weitere drei Jahre vorgesehen ist, falls der Internationale Fleischrat nicht anders entscheidet.

Die Ziele der Übereinkunft sind die Förderung der Liberalisierung, Stabilisierung und Ausdehnung des internationalen Handels mit Fleisch und eine verstärkte internationale Zusammenarbeit in diesen Bereichen. Die Übereinkunft findet Anwendung auf Lebendrinder, Rind- und Kalbfleisch.

Die Ziele der Übereinkunft sollen durch eine intensive internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Informationsaustausches erreicht werden. Mit Hilfe eines umfangreichen Informationssystems sowie Konsultationsmechanismen soll Aufschluß über Entwicklungen auf den Märkten

gewonnen werden. Die Teilnehmer an dieser Übereinkunft verpflichten sich, regelmäßig Daten über die Erzeugung, den Verbrauch, die Preise, die Lager und den Handel zur Verfügung zu stellen und Auskünfte über alle, den Handel mit diesen Erzeugnissen beeinflussenden Maßnahmen zu geben.

Im Rahmen dieser Übereinkunft wird ein Internationaler Fleischrat eingerichtet werden, dem folgende Aufgaben zufallen

- Bewertung der jeweiligen Weltmarktlage und Erstellung von Prognosen
- Überprüfung der Arbeitsweise der Übereinkunft
- Vorschlag von möglichen Maßnahmen, die im Falle schwerer Marktungleichgewichte bzw. deren Bedrohung von den betroffenen Regierungen als Hilfsmittel in Betracht gezogen werden sollen.

Der Rat wird sich aus Vertretern der Teilnehmerstaaten zusammensetzen. Seine Entscheidungen trifft er durch Konsens. Er tritt zumindest zweimal im Jahr zusammen.

Keine Bestimmung der vorliegenden Übereinkunft beeinträchtigt die Rechte und Pflichten der GATT-Mitglieder, auch können, falls erforderlich, die allgemeinen Bestimmungen des GATT zur Beilegung von Streitigkeiten (Art. XXII und XXIII) angerufen werden.

Österreichischerseits besteht ein Interesse an einer Mitgliedschaft zu der Übereinkunft über Rindfleisch in mehrfacher Hinsicht.

Vom außenpolitischen Standpunkt ist eine aktive Beteiligung an der Übereinkunft, die einen Beitrag zu der im Entstehen begriffenen neuen Internationalen Wirtschaftsordnung darstellt, sehr wünschenswert. In diesem Zusammenhang ist zu erwähnen, daß Österreich in verschiedenen internationalen Gremien, insbesondere auch im Rahmen der Vereinten Nationen zu internationalen Rohstoffabkommen stets eine positive und aufgeschlossene Haltung bezogen hat. Vom handels- und agrarpolitischen Standpunkt ist ein

Beitritt Österreichs insofern wünschenswert, da durch den im Rahmen dieser Übereinkunft vorgesehenen Informationsaustausch eine bessere Bewertung der Marktsituation sowie eine genauere Abschätzung der Entwicklungstendenzen möglich erscheint.

Die Kosten der österreichischen Teilnahme an der Übereinkunft werden sich aus dem durch die Administrierung dieser Übereinkunft hervorgerufenen zusätzlichen Verwaltungsaufwand (in Form von Korrespondenz, Überprüfung und laufender Beobachtung der sich aus der Übereinkunft ergebenden Informationsverpflichtungen) sowie Dienstreisen zu Tagungen des Rates ergeben. Ein Mitgliedsbeitrag zur Bestreitung des jährlichen Verwaltungsaufwandes der vorliegenden Übereinkunft ist nicht vorgesehen. Da es sich bei der vorliegenden Übereinkunft um eine Neuregelung handelt, fehlen einschlägige Erfahrungswerte, um Aussagen über die voraussichtliche Höhe des Mehraufwandes bereits jetzt treffen zu können.

Der englische, französische und spanische Text dieser Übereinkunft ist in gleicher Weise authentisch. Entsprechend der von den zum Abschluß von Staatsverträgen nach der österreichischen Bundesverfassung berufenen Organen akzeptierten Praxis wird lediglich der englische und französische Text zur Genehmigung vorgelegt.

II. Besonderer Teil

1.

Im Artikel I sind die Zielsetzungen der Übereinkunft über Rindfleisch aufgezählt. Auf sie wurde bereits im Allgemeinen Teil der Erläuterungen, Seite 12, eingegangen. Bemerkenswert ist, daß im Absatz 3 die Sicherung zusätzlicher Begünstigungen für den internationalen Handel der Entwicklungsländer mit Rindfleisch bzw. lebenden Tieren *expressis verbis* angeführt ist.

Artikel II beschreibt den Produktumfang, auf den sich die Übereinkunft bezieht. Sie findet Anwendung auf Lebendrinder, Rindfleisch und genießbaren Schlachtanfall von Rindern (frisch, gekühlt, gefroren, gesalzen, in Salzlake, getrocknet oder geräuchert) sowie andere Zubereitungen und Konserven aus Rindfleisch oder anderem Schlachtanfall von Rindern. Für Österreich von besonderem Interesse ist dabei, daß die Bestimmungen dieser Übereinkunft sich auch auf Lebendrinder beziehen und damit die recht beachtlichen österreichischen Exporte an Zucht- und NutZRinder unter diese Übereinkunft fallen.

Artikel III stellt mit seinen Bestimmungen über die Information und Marktüberwachung das Kernstück dieser Übereinkunft dar. Gemäß diesem Artikel stimmen alle Teilnehmer zu, dem Rat regelmäßig und prompt sämtliche gewünschte

Informationen zu liefern, die es dem Rat ermöglichen sollen, die Gesamtsituation des Weltmarktes auf diesem Sektor zu überwachen und zu bewerten. Die von den Teilnehmern zu liefernden Informationen sind detailliert angeführt, wobei der Rat noch gegebenenfalls zusätzliche bestimmen kann. Dieser Informationspflicht unterliegen nicht vertrauliche Informationen, die gegen das öffentliche Interesse der Teilnehmerstaaten sind oder deren Handelsinteressen beeinträchtigen würden.

Im Artikel IV werden die Funktionen des Internationalen Fleischrates und die Zusammenarbeit zwischen den Teilnehmern an dieser Übereinkunft geregelt. Neben einer spezifischen Analyse der weltweiten Angebots- und Nachfragesituation und der zu erwartenden Entwicklung sowie einer umfassenden Prüfung der Funktion der vorliegenden Übereinkunft, kann sich der Rat mit allen Angelegenheiten des internationalen Handels mit Rindfleisch befassen und gegebenenfalls Lösungsmöglichkeiten für ernste Störungen des internationalen Fleischmarktes vorschlagen. Der speziellen und begünstigten Behandlung der Entwicklungsländer ist dabei genügend Aufmerksamkeit zu schenken.

Artikel V umfaßt Bestimmungen über die Zusammensetzung und Befugnisse des Rates, ordentliche bzw. außerordentliche Tagungen, Beschlüsse des Rates, Zusammenarbeit mit anderen Organisationen sowie die Zulassung von Beobachtern.

Der Rat tagt normalerweise mindestens zweimal pro Jahr. Beschlüsse des Rates werden durch Konsens getroffen.

Im Artikel VI sind die Schlußbestimmungen enthalten, wobei Absatz 1 Auskunft über die Annahme der Übereinkunft gibt. Hinzuweisen wäre dabei auf die Bestimmung, wonach jede Regierung, die diese Übereinkunft annimmt, zum Zeitpunkt der Annahme einen Vorbehalt bezüglich der Annahme einer Bestimmung der vorliegenden Übereinkunft einlegen kann, der jedoch der Genehmigung der übrigen Teilnehmer bedarf.

Absatz 3 besagt, daß, wie bereits im Allgemeinen Teil der Erläuterungen angeführt, die Übereinkunft am 1. Jänner 1980 für die Teilnehmer in Kraft tritt, die sie bis zu diesem Zeitpunkt angenommen haben. Für Teilnehmer, die sie nach diesem Datum annehmen, tritt sie zum Zeitpunkt der Annahme in Kraft. Die Übereinkunft gilt für einen Zeitraum von drei Jahren. Eine Verlängerung um jeweils weitere drei Jahre ist möglich (Absatz 4).

Abänderungen der Bestimmungen dieser Übereinkunft kann der Rat empfehlen, wobei die vorgeschlagene Abänderung bei Annahme durch

die Regierungen aller Teilnehmerstaaten in Kraft tritt (Absatz 5).

Gemäß Absatz 7 steht es jedem Teilnehmer frei, von dieser Übereinkunft zurückzutreten, wobei ein solcher Rücktritt 60 Tage nach Einlangen der schriftlichen Rücktrittserklärung beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN wirksam wird.

2.

Der im Allgemeinen Teil der Erläuterungen erwähnte Artikel VI Absatz 4 ist aus dem nach-

stehenden Grund als verfassungsändernd zu qualifizieren:

Im Artikel VI Absatz 4 ist vorgesehen, daß die Gültigkeitsdauer dieser Übereinkunft um jeweils weitere drei Jahre verlängert wird, sofern der Rat nicht mindestens achtzig Tage vor jedem Ablauftermin anders beschließt. Dies ist verfassungsändernd, weil durch einen Ratsbeschluß eine Änderung der Gültigkeitsdauer der Übereinkunft und damit der Übereinkunft selbst, herbeigeführt werden kann.